

## **ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ** Λυσίας, *Κατὰ Ἀλκιβιάδου λιποταξίου, 1-3*

### **Ενδεικτικές νεοελληνικές αποδόσεις**

Νομίζω μὲν, κύριοι δικαστές, ὅτι καμία δικαιολογία τῆς κατηγορίας δὲν ἐπιθυμείτε νὰ πληροφορηθεῖτε ἀπὸ αὐτοὺς ποὺ θέλουν νὰ κατηγοροῦν τὸν Ἀλκιβιάδην· διότι ὡς πολίτης ἀπὸ τὴν ἀρχὴ ἔτσι συμπεριφέρθηκε ὥστε, καὶ ἀν τυχόν κανεῖς δὲν ἀδικήθηκε ἀτομικὰ ἀπ' αὐτόν, καθόλου λιγότερο δὲν πρέπει νὰ τὸν θεωρεῖ ἐχθρὸ ἀπὸ τὴ συμπεριφορά, ποὺ ὡς πολίτης ἔδειξε. Διότι τὰ σφάλματά του δὲν εἶναι μικρά οὔτε ἀξίζει νὰ συγχωρηθῶν, οὔτε παρέχουν ἐλπίδα ὅτι στὸ ἐξῆς θὰ εἶναι καλύτερος πολίτης, ἀλλὰ κατὰ τέτοιο τρόπο ἔχουν πρᾶχθει, καὶ σὲ τέτοια κακία ἔχουν φθάσει, ὥστε καὶ οἱ ἐχθροὶ του νὰ ντρέπονται νὰ ἀναφέρουν ἐκεῖνα, γιὰ τὰ ὁποῖα αὐτὸς υπερηφανεύεται. Ἐγὼ ὅμως, κύριοι δικαστές, ἐπειδὴ καὶ στὸ παρελθόν μετὰ τῶν προγόνων μου καὶ αὐτοῦ υπήρχε ἔχθρα, καὶ ἐπειδὴ πολλοῦ θεωρῶ αὐτόν φαῦλο, καὶ ἐπειδὴ καὶ τώρα ἀπ' αὐτόν ἔχω ἀδικηθεῖ, θὰ προσπαθῶ με τὴ βοήθειά σας νὰ τὸν τιμωρήσω γιὰ ὅλες τὶς κακὲς τοῦ πράξεις. Γιὰ τὶς ἄλλες τοῦ λοιπὸν πράξεις ὁ Ἀρχεστρατίδης ἀρκετὰ τὸν κατηγόρησε· διότι καὶ τοὺς νόμους σὰς παρουσίασε καὶ μάρτυρες γιὰ ὅλες τὶς

Νομίζω, κύριοι δικαστές, ὅτι δὲν ἐπιθυμείτε νὰ ἀκούσετε καμία δικαιολογία ἀπὸ αὐτοὺς ποὺ θέλουν νὰ κατηγόρησουν τὸν Ἀλκιβιάδην· γιὰ τὴν συμπεριφέρθηκε ἔτσι ὡς πολίτης ἀπὸ τὴν πρώτη στιγμὴ, ὥστε καὶ ἀν ἀκόμη κανεῖς τυχαίνει νὰ μὴν ἀδικήθηκε ἀπὸ αὐτόν στὴν ἰδιωτικὴ τοῦ ζωὴ, περισσότερο ταιριάζει ἀπὸ τὶς ἄλλες τοῦ ἀσχολίες νὰ τὸν θεωρεῖ ἐχθρὸ. Γιὰ τὰ σφάλματά του δὲν εἶναι μικρά οὔτε ἀξία νὰ συγχωρηθῶν οὔτε δημιουργοῦν τὴν ἐλπίδα ὅτι θὰ διορθωθεῖ ἀπὸ δω καὶ πέρα, ἀλλὰ ἔτσι ἔχουν διαπραχθεῖ καὶ ἔχουν φτάσει σὲ τέτοιο βαθμὸ κακίας, ὥστε γιὰ μερικὰ ἀπ' τὰ ὁποῖα αὐτὸς περηφανεύεται ἀκόμη καὶ οἱ ἐχθροὶ του νὰ ντρέπονται. Ἐγὼ λοιπὸν, κύριοι δικαστές, ἐπειδὴ καὶ στὸ παρελθόν υπήρχε ἀντιπαλότητα ἀνάμεσα τοὺς πατέρες μας καὶ ἐπειδὴ ἀπὸ παλιὰ θεωροῦσα αὐτόν επικίνδυνον καὶ ἐπειδὴ τώρα ἔχω υποστεί βλάβη ἀπὸ αὐτόν, θὰ προσπαθῶ νὰ τὸν τιμωρήσω μαζί σας γιὰ ὅλα ὅσα ἔχει κάνει. Σχετικὰ, λοιπὸν, με τὰ ἄλλα ὁ Ἀρχεστρατίδης τὸν κατηγόρησε πειστικὰ· γιὰ τὴν παρέπεμψε σὲ νόμους καὶ παρουσίασε μάρτυρες γιὰ ὅλα. Ἐγὼ τώρα γιὰ καθένα χωριστὰ θὰ

(εναντίον του δικαζόμενου) κατηγορίες έφερε· όσα δε αυτός έχει παραλείψει, εγώ θα σας τα εκθέσω καθ' ένα χωριστά.

**Μτφρ. Σ. Τζουμελέας. [1939] χ.χ. Διασκευή από την καθαρεύουσα στη δημοτική**

συμπληρώσω όσα έχει παραλείψει αυτός.

**Μτφρ. Γ.Α. Ράπτης, 2003.**

**Γ2.** [Ο κατήγορος με τη βοήθεια των δικαστών θα προσπαθήσει να τιμωρήσει τον Αλκιβιάδη, καθώς ο τελευταίος έπραξε πολύ σοβαρά αδικήματα για τα οποία ντρέπονται μάλιστα ακόμη και όσοι είναι αντίπαλοί του. Σύμφωνα με τον κατήγορο, αυτά δεν παρέχουν καμία ελπίδα πως ο Αλκιβιάδης θα διορθωθεί στο μέλλον]. Πέρα όμως από τα παραπάνω, ο κατήγορος έχει και προσωπικούς λόγους για τους οποίους επιδιώκει την τιμωρία του Αλκιβιάδη: στο παρελθόν υπήρχε αντιπαλότητα ανάμεσα στους πατέρες τους (*καί πρότερον πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῖν διαφορᾶς ὑπαρχούσης*), από παλιά τον θεωρούσε επικίνδυνο (*καί πάλαι τοῦτον πονηρὸν ἡγούμενος,*) έχει υποστεί βλάβη από αυτόν (*καί νῦν ὑπ' αὐτοῦ πεπονθῶς κακῶς*).

**Γ3.**

**α.** ἀκούσονται, παράσχου, πάθη

**β.** βελτίονες, τσαῦτα

**Γ4.**

**α.**

**ἀκοῦσαι:** είναι αντικείμενο (τελικό απαρέμφατο) στο απαρέμφατο **ποθεῖν**

**Ἀλκιβιάδου:** είναι αντικείμενο στο απαρέμφατο **κατηγορεῖν**

**ἀδικούμενος:** κατηγορηματική μετοχή στο **τις** (Υ του ρήματος) από το ρήμα **τυγχάνει**

**ἐχθρὸν:** είναι κατηγορούμενο (του αντικειμένου) στο **αὐτόν** από το **ἡγεῖσθαι** .

**κακίας:** είναι γενική διαιρετική (ετερόπτωτος προσδιορισμός) στο **τοσοῦτο** .

**διαφορᾶς:** είναι υποκείμενο της γενικής απολύτου μετοχής **ὑπαρχούσης**

**ὑπ' αὐτοῦ:** είναι ποιητικό αίτιο από την παθητική μετοχή **πεπονθῶς κακῶς**

**β.**

Λέγω μὲν, ὧ ἄνδρες δικασταί, ὅτι οὐδεμίαν ὑμεῖς ποθεῖτε ἀκοῦσαι πρόφασιν παρὰ τῶν βουλομένων Ἀλκιβιάδου κατηγορεῖν' ...